



富谷日中 設立 30 周年記念事業決まる 「馬頭琴の調べと講演会」 5月24日 成田公民館で開催

- ◇バヤラト氏ご夫妻による馬頭琴の弾き語り
 - ◇日本国際貿易促進協会事務局長 泉川友樹氏による講演
- 詳細は来月号でお知らせします。

童話のタイトル 日本語と中国語の違い

幼い子供たちに読み聞かせている、童話のタイトルの日本語名と中国語名の比較です。
※日本名タイトルは、ナツメ社発刊の童話集から引用しました。



日本名：しらゆきひめ
中国名：白雪公主
Báixuě gōngzhǔ
Google で翻訳
日⇒中：白雪公主
中⇒日：白雪姫



日本名：おやゆびひめ
中国名：拇指姑娘
mǔ zhǐ gū niáng
Google で翻訳
日⇒中：拇指姑娘
中⇒日：親指姫



日本名：ウサギとカメ
中国名：龟兔赛跑
guī tù sài pǎo
Google で翻訳
日⇒中：龟兔赛跑
中⇒日：ウサギとカメ



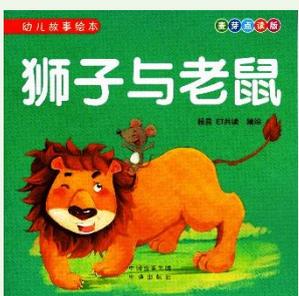
日本名：ネズミのよめ入り
中国名：老鼠嫁女儿
lǎo shǔ jià nǚ ér
Google で翻訳
日⇒中：老鼠的新娘
中⇒日：ネズミが娘と結婚



日本名：カラスと水差し
中国名：乌鸦喝水
wū yā hē shuǐ
Google で翻訳
日⇒中：乌鸦和投手
中⇒日：カラスが水を飲む



日本名：大きなカブ
中国名：拔萝卜
bá luó bo
Google で翻訳
日⇒中：大萝卜
中⇒日：ニンジンを引き張る



日本名：ライオンに
恩返しをしたネズミ
中国名：狮子与老鼠
shī zǐ yǔ lǎo shǔ
Google で翻訳
日⇒中：报复狮子的老鼠
中⇒日：ライオンとネズミ



日本名：七夕物語
中国名：牛郎织女
niú láng zhī nǚ
Google で翻訳
日⇒中：七夕故事
中⇒日：牛飼いと織工の娘